

# 績溪方言詞典

李 榮 主編

趙日新 編纂

江蘇教育出版社

2003

## 《現代漢語方言大詞典》領導小組

召集人 李 榮

成 員 (按姓氏拼音爲序)

陳鳳英 李 榮 繆詠禾

王建邦 熊正輝 徐宗文

楊牧之 葉祥苓 張振興

周 方

## 《現代漢語方言大詞典》編纂委員會

主 編 李 榮

副主編 (按姓氏拼音爲序)

繆詠禾 熊正輝 徐宗文

葉祥苓 張振興 趙所生

# 分地方言詞典總序

李 榮

方言調查記錄語言的現狀，方言比較反映語言的歷史。方言詞典用分條列舉的形式，表達調查研究的初步成果。讀者可以用來查考方言詞語的意義。語言工作者可以據此從事專題研究。文史方面的學者，也可以取用其中的語料。

漢語方言的調查研究工作近年來有所進展。在這個背景下，我們計畫編一部以實地調查為主的，綜合的現代漢語方言詞典。這個計畫分兩步走。第一步是調查四十處方言，編四十冊分地方言詞典。第二步是在四十冊分地方言詞典的基礎上，補充一些其他方言資料，編一部綜合的漢語方言詞典。分地方言詞典與綜合的漢語方言詞典均由江蘇教育出版社出版。

方言詞典以方言調查為本。調查首先是物色發音合作人。發音合作人選擇老年中年，也不排斥青年。根據前者確定音系，記錄語料；參考後者補充詞語，同時說明音系與前者不同處。

調查表有字表與詞表兩種，前者採用公開出版的《方言調查字表》，後者是專為本計畫新編的《方言調查詞表》。這兩個表裏所列的單字與詞語，凡是本方言能說的，都盡可能問清楚。這樣各地的語料才能對比異同。這些語料不過是分地詞典的最大公約數。各地的編者有充分的篇幅，可以廣泛收羅本方言的字音與語彙。

分地方言詞典的要求有兩項：一是為綜合的方言詞典準備條件，二是反映本方言的特色。

分地方言詞典的內容分為三部分：主體是詞典正文，前有引論，後有義類索引與條目首字筆畫索引。

引論大致包括以下八項：(壹)本地的沿革、地理與人口。(貳)本方言內部的地理差別與年齡差別，本詞典發音合作人的方言派別。(叁)本方

# 引 論

## 壹 績 溪

績溪縣位於安徽省東南部，地處北緯  $29^{\circ}57' \sim 30^{\circ}20'$ ，東經  $118^{\circ}20' \sim 118^{\circ}55'$  之間，東與浙江省臨安縣交界，北與寧國、旌德兩縣毗鄰，西與旌德縣、黃山市、歙縣接壤，南與歙縣相連。縣境東西長 59.5 公里，南北寬 42 公里，總面積 1126 平方公里。地形以低山丘陵為主，西部為黃山支脈，東部為西天目山脈，鞏嶺山脈綿亘中部，分縣境為嶺南、嶺北兩部分，形成南北自然條件和生活習俗的不同，方言也有差別。境內河流分屬長江和錢塘江水系。《元和郡縣志》說：“縣北有乳溪，與徽溪相去一里，並流離而復合，有如績焉，因以為名。”全縣可耕地少，素有“八山一水一分田”之說，過去多有外出經商者，民謠稱“前世不修，生在徽州，十三四歲，往外一丟”。績溪商人作為徽商中的一支勁旅，足跡遍布大江南北，主營徽墨和徽菜，代表人物有胡開文和“紅頂商人”胡雪岩等，江南商埠有“無徽不成鎮，無績不成街”之說。績溪人也善於經營農副業和各種手工業，唐宋時期造紙業、絲織業發達，澄心堂紙被欽定為朝廷專用；“桑柘成蔭，絲織業繁盛”，明清時期“桑樹蔽野，戶皆習蠶”，成為江南絲綢主要產地之一，有“絲綢之鄉”之稱。

徽州號稱“東南鄒魯”，而“邑小士多，績溪為最”，績溪歷代人才輩出，人文薈萃，有胡仔、胡鐵花、胡適、汪靜之等。

績溪歷史悠久，夏、商朝，縣境屬揚州。周朝春秋前期屬吳，後期屬越。戰國間屬楚。秦始皇統一全國，分全國為三十六郡，績溪屬會稽郡。漢高祖元年（公元前 206 年）屬障郡，縣境為歙縣地。梁大同元年（535 年），析歙縣華陽鎮置良安縣，屬新安郡。承聖二年（553 年），分新安郡黟、歙、海寧、黎陽四縣置新寧郡，良安縣的歸屬未見記載。唐武德七年（624 年）廢良安縣，仍歸歙縣。唐永泰二年（766 年），析歙縣華陽鎮置績溪縣，屬江南道歙州。景福元年（892 年）隸歙州。五代十國時，先屬吳國，後為南唐地。北宋開寶八年（975 年），縣境屬江南西路歙州，至道三年（977 年），屬江南路歙州。天禧二年（1018 年），屬江南東路歙州。宣和三年（1121 年）改歙州為徽州，以績溪徽嶺、徽溪而名。元至元十四年（1277 年），屬江淮行省徽州路。二十一年，屬江浙行省徽州路。明洪武元年（1368 年），績溪屬中書省徽州府。此後至清朝，績溪一直歸徽州府管轄。1949 年績溪解放，1952 年 4 月起，績

溪歸徽州專區管轄。1971年，徽州專區改為徽州地區，績溪仍屬之。1988年，績溪劃屬宣城地區至今。

至1987年，全縣有21個鄉，2個鎮，總人口179,468人。全縣有漢、畚等十五個民族，其中漢族占總人口的99.93%。據今存的族譜記載和縣地名普查資料，居住在縣境內的各姓的祖先，大都是魏晉以來從北方遷來的，但都極少直接遷居績溪，多數是幾經周折，才最後定居績溪的。

以羣嶺為界，境內方言大致可分為嶺南、嶺北兩大片。縣內比較通行的是以縣城華陽鎮為中心的嶺南話。縣內各種口音的主要差別表現在韻母上：校頭鄉、板橋頭鄉咸山攝開口三四等字失去鼻韻尾，讀作元音尾韻；上莊鄉、荊州鄉深臻梗通攝的大部分字也失去鼻韻尾，讀元音韻尾。

20世紀三四十年代，羅常培、趙元任、楊時逢等都曾經調查過績溪方言，其中羅常培先生調查了城內、仁里、梧村、油坑口、胡村、竹里、上胡家、嶺坦、旺川、臨溪等“十個單位”，趙元任、楊時逢先生調查了嶺北上莊（胡適故鄉）的方言，並先後發表了《績溪方言述略》（羅常培，載《北京大學普通語音學講義·附錄二》，題注：“二十五年四月二十四日在歷史語言研究所第三次講論宣讀”）、《績溪嶺北音系》（趙元任1962，載《歷史語言研究所集刊》第34本上，27-30頁）、《績溪嶺北方言》（趙元任、楊時逢1965，載《歷史語言研究所集刊》第36本，11-113頁）；60年代，安徽合肥師範學院方言調查工作組編《安徽方言概況》介紹了績溪方言的基本情況；90年代，由平田昌司先生主編的《徽州方言研究》（日本東京好文出版1998）有關於績溪方言的較為詳細的描寫。

## 貳 績溪方言的聲韻調

⊖聲母 二十個，包括零聲母在內

p p' m f v t t' n ts ts' s tɕ tɕ' ɲ ɕ k k' ŋ x ʔ

①[v]拼[u]韻時，實際發音是[v]自成音節。

②[n]聲母只拼開口呼、合口呼和[i ie ieʔ]韻母，[ɲ]聲母只拼齊齒呼（[i]韻母除外）和撮口呼。

③[x]的發音部位比較靠後，有喉音色彩。

④零聲母音節的開頭均帶有輕微的摩擦，零聲母拼[ɿ]韻時實際讀音接近[zɿ]。

⊖韻母 四十個，包括自成音節的[m]、[n]在內。右上角的數字表示韻母次序。



表一 績溪方言兩字組連讀變調表

	陰平 31	陽平 44	上聲 213	陰去 35	陽去 22	入聲 32
陰平 31	31 31 33	31 44 33	31 213 33	31 35 33	31 22 33	31 32 33
陽平 44	44 31	44 44	44 213	44 35	44 22	44 32
上聲 213	213 31 31	213 44 31	213 213 31	213 35 31	213 22 31	213 32 31
陰去 35	35 31 53	35 44 53	35 213 53	35 35 53	35 22 53	35 32 53
陽去 22	22 31 53	22 44 53	22 213 53	22 35 53	22 22 53	22 32 53
入聲 32	32 31	32 44	32 213	32 35	32 22	32 32

陰平 + 陰平 姑姑 kuɿɿ kuɿɿ

上聲 + 上聲 姐姐 tɕiɿɿ tɕiɿɿ 嫂嫂 sɿɿɿ sɿɿɿ 孀孀 ɕiɿɿ ɕiɿɿ  
舅舅 k'iɿɿ k'iɿɿ

上聲 + 陰平 舅公 k'iɿɿ kuɿɿɿ

陽去 + 陰平 外公 ŋɿɿɿ kuɿɿɿ

入聲 + 入聲 伯伯 pɿɿɿ pɿɿɿ

這種變調與小稱變調規律大致相同，但也有參差，如上聲有的變同陽平 44，有的變同陰去 35。

#### ⑥ 兒化音和小稱變調

績溪方言的兒化現象只出現在由概數詞構成的數量詞組中。兒化的方式是在詞語的後面加上自成音節的“兒[ɿ]44”。加上“兒[ɿ]44”後，“兒”字前面的音節（即量詞）聲韻母不發生變化，但調值要發生變化。變化規律如下：陰平[ɿ]31、上聲[ɿ]213字變同陽平[ɿ]44調，陽平[ɿ]44字變同陽去[ɿ]22調，陰去[ɿ]35、陽去[ɿ]22字變為高平調[ɿ]55，入聲字變為高降調[ɿ]54。例如：（三四）斤兒 tɕiɿɿɿ ·n|（幾）張兒 tɕiɿɿɿ ·n|（一兩）瓶兒 p'iɿɿɿ ·n|（十幾）米兒 mɿɿɿ ·n|（幾）個兒 kɕɿɿɿ ·n|（十來）轉兒 tɕ'yɿɿɿ ·n|（幾十）隻兒 tɕiɿɿɿ ·n|（擔）把兒 pɿɿɿ ·n。

績溪方言兒化的主要功能是“指少”，即特言其少，所以經常與表示範圍的副詞“只”等呼應使用。例如：

渠挑了十來斤兒。（他只挑了十來斤）

爾本書我只看了幾頁兒。（這本書我只看了幾頁）

縣城我只去了兩三回兒。（縣城我只去了兩三次）

與此相關，績溪方言還有一種小稱變調，變調規律與兒化音的變調規律完全相

同。例如：細鬼 s<sub>1</sub>ɿ k<sub>u</sub>iɿ (戲稱小孩)|細鴨 s<sub>1</sub>ɿ ɲɔ<sub>2</sub>ɿ (小鴨子)|細狗 s<sub>1</sub>ɿ k<sub>i</sub>ɿ (小狗兒)|細豬 s<sub>1</sub>ɿ tɕyɿ (小豬)|細牛 s<sub>1</sub>ɿ ŋiɿ (牛犢兒)|細茶缸 s<sub>1</sub>ɿ ts'oɿ kōɿ (小茶缸)|細枱盤 s<sub>1</sub>ɿ t'aɿ p'oɿ (小桌子)|細板凳 s<sub>1</sub>ɿ pɔɿ tiāɿ (小板凳)

這種小稱變調的功能與兒化音的變調不同，兒化變調是“指少”，小稱變調則是“指小”。

### 叁 績溪方言單字音表

績溪方言的單字音表見第 8—13 頁表二之一至之六。

⊙表左是聲母，表端是韻母和聲調。表中是音節例字。本表韻母、聲母、聲調的順序跟上文第貳節聲韻調表的順序相同。

⊙表中空格表示績溪方言裏沒有這個音，或者是口語裏不用這個音。圓圈表示寫不出字的音節。

⊙表下的注解，按韻母順序對表中圓圈的意義和某些特殊的字略作說明。有一些不單說的音，寫出詞再注釋。

④感嘆詞和象聲詞不列入單字音表。

⑤表中有些字重複出現，是爲了區別讀書音、說話音以及該字的不同用法。



表二 績溪方言單字音表之一

韻	1	i	u	y	a	ia
調	陰陽上陰陽 平平聲去去	陰陽上陰陽 平平聲去去	陰陽上陰陽 平平聲去去	陰陽上陰陽 平平聲去去	陰陽上陰陽 平平聲去去	陰陽上陰陽 平平聲去去
聲	↓ 1 1 1 1	↓ 1 1 1 1	↓ 1 1 1 1	↓ 1 1 1 1	↓ 1 1 1 1	↓ 1 1 1 1
p p' m f v	屎 比閉 披皮被屁備 眉米咪謎	碑 ○美 茂 飛肥匪廢惠 威維偉衛位	補布 鋪菩普鋪步 夫浮虎富戶 烏無五煇務		杯 背 坯培培配背 梅每妹妹 灰回 梅會 煨○ 會	
t t' n		兜 抖斗 偷頭○透豆 ○留柳溜漏	都 賭妒 圖土吐度 爐魯○路		堆 逮對 推抬腿退代 ○來哪○內	
ts ts' s	鷄 紙制 痴奇起次地 嬉時死戲事	周 走晝 抽愁醜臭就 收雖手瘦受	租 祖 粗○楚醋助 蘇 豎素		災 載再 催才采菜在 腮 灑賽	
tɕ tɕ' ŋ ɕ				豬 主鋸 吹除柱趣具 ○○女○慮 須殊水絮樹		
k k' ŋ x		勾渠狗鉤 丘求口扣舊 牛偶○ 駒猴厚○後	姑姑古固 枯糊苦庫		該 改蓋 開 凱 ○ 哀 呆藹愛礙 孩海○害	
∅	醫姨以意易	○○		迂于雨喂玉	○○○	也

- mi↓ “没”和“有”的合音 使熄滅；點燃 fa↓ 開～
- mi↓ 擰：～螺絲 ku↓ 尼～ va↓ 大～：大吵大鬧
- t'i↓ 展開 ku↓ 面稱姑媽 va↓ ～做
- ni↓ 收縮 k'u↓ 粘：搞張紙～着 na↓ 胡亂地塞：～得洞子
- ŋi↓ ～子：扣子 ŋy↓ 擰，用兩個手指扭住 na↓ □[na↓k]～：小孩稱
- xi↓ 烙麵餅：～拓糶 皮肉轉動 顆粒物
- i↓ 又：～來了 ŋy↓ 女兒 k'a↓ 斜倚，斜靠
- i↓ 表示驚嘆、驚奇的語氣 ŋy↓ 男～ xa↓ 嘗，試
- 詞 ŋy↓ 歪歪扭扭地縫 a↓ ～人：我們
- nu↓ 顯露出來了：～出來 p'a↓ 培土 a↓ 表示詢問的語氣詞
- 了 ma↓ 嬰兒，小孩 a↓ 表示應答的語氣詞
- ts'u↓ 把燃燒物放入水中 ma↓ 妹妹

表二 績溪方言單字音表之二

韻 調 聲	ua	ɔ	io	uo	ɻ	ie
	陰陽上陰陽 平平聲去去 ↓ 1 1 1 1	陰陽上陰陽 平平聲去去 ↓ 1 1 1 1	陰陽上陰陽 平平聲去去 ↓ 1 1 1 1	陰陽上陰陽 平平聲去去 ↓ 1 1 1 1	陰陽上陰陽 平平聲去去 ↓ 1 1 1 1	陰陽上陰陽 平平聲去去 ↓ 1 1 1 1
p p' m f v		般 板拜 攀盤伴叛敗 蠻買邁賣 翻煩反泛犯 彎完碗○萬			包 保報 拋跑 炮刨 貓毛卵○帽	標 表○ 飄瓢漂票 ○苗秒○廟
t t' n		擔 打帶 攤談淡炭蛋 拉難懶奶賴	爹		刀 倒倒 濤桃討套道 撈勞老○鬧	刁 烏吊 挑條條跳調
ts ts' s		○ 斬鑽 攙○產○站 三○傘散			糟 早竈 抄槽草糙造 騷 嫂掃	
tɕ tɕ' ŋ ɕ			階 姐借 車茄扯斜謝 ○ 惹○○ 篩柴寫瀉射			焦 較叫 鏃朝巧翹趙 遼鳥 料 燒○小笑紹
k k' ŋ x	魁奎傀塊	街 敢界 措○卡看 安巖矮晏岸 愁寒喊漢汗		官官管怪 寬環攢快○	高 搞告 敲 考靠○ ○熬咬○傲號 喝嚙好耗號	
∅		我	歪爺野 夜			腰搖有要躍

vɔ1 ~路:繞路

tsɔ1 ~石頭:擲石子兒

ts'ɔ1 刺兒

ts'ɔ1 用錘子錘

sɔ1 噠~~:有座而不坐

k'ɔ1 嵌

ɲio1 用嘴撕開

ɲio1 劈裂

ɲio1 嚼, 咀嚼

kuɔ1 當~

kuɔ1 小~家:小伙子

k'uɔ1 (手)提

mɻ1 食物煮得爛熟

nɻ1 炒菜時扒拉菜

k'ɻ1 十字~:十字架

ŋɻ1 剪

ŋɻ1 傻

pie1 “不”和“要”的合音

mie1 “無”和“有”的合音

mie1 用水澆, 沖

ɕie1 ~家:男孩

表二 績溪方言單字音表之三

韻 調 聲	o		io		e		ie		ui		m	
	陰平	陽上	陰平	陽上	陰平	陽上	陰平	陽上	陰平	陽上	陰平	陽上
	平聲	去聲	平聲	去聲	平聲	去聲	平聲	去聲	平聲	去聲	平聲	去聲
	┘ ㄣ ㄣ ㄣ	┘ ㄣ ㄣ ㄣ	┘ ㄣ ㄣ ㄣ	┘ ㄣ ㄣ ㄣ	┘ ㄣ ㄣ ㄣ	┘ ㄣ ㄣ ㄣ	┘ ㄣ ㄣ ㄣ	┘ ㄣ ㄣ ㄣ	┘ ㄣ ㄣ ㄣ	┘ ㄣ ㄣ ㄣ	┘ ㄣ ㄣ ㄣ	┘ ㄣ ㄣ ㄣ
p p' m f v	巴 把霸 爬 怕耙 ○麻馬 罵				波 跛簸 坡 婆破 ○模某 磨							
t t' n	○				多 朵剝 拖 駄舵 大 羅 裸○糯							
ts ts' s	抓 ○炸 差 查 岔○ 沙 蛇 社 曬				左 做 搓 焯 坐 錯 搜 鎖							
tɕ tɕ' ŋ ɕ			家 假 稼  了 霞				九  紐					
k k' ŋ x	加 假 架 ○枷 ○跨 榧 牙 啞○ 花 下 化 夏				哥 果 過 顆 可 課 鵝 我 餓 ○和 火 貨 禍				歸 鬼 鬼 貴 虧 透 跪 愧 櫃			
θ	○哦		雅 亞		屙 ○○○		憂 油 友 幼 右				母 姆	

mo┘ 抓小顆粒物

vo┘ 挖

vo┘ 往上或往遠處夠

to┘ 斗～：說話含糊不清

no┘ 疤痕

no┘ 蕨～：指蕨這種植物

no┘ 語氣詞，提醒對方注意

no┘ 語氣詞，表示給予

tso┘ 撈

ts'o┘ 編(籬笆)，織

k'o┘ 剮，割

k'o┘ 啃

ŋo┘ 用勁擠塞

o┘ 語氣詞，表示驚訝

me┘ 撫摸

ne┘ 小孩稱狗

xe┘ 喚家畜

e┘ 結伙

e┘ 聚集起哄

e┘ 混雜(多指物)

kui┘ 細～：小孩

kui┘ ～魂

表二 績溪方言單字音表之四

韻 調 聲	n		ã		iã		uã		yã		ẽ	
	陰平	陽平	陰平	陽平	陰平	陽平	陰平	陽平	陰平	陽平	陰平	陽平
	上聲	陰去	陽去	陰去	上聲	陰去	陽去	上聲	陰去	陽去	上聲	陰去
	↓	↑	↓	↑	↓	↑	↓	↑	↓	↑	↓	↑
p p' m f v				奔 本半 噴 朋捧碰笨 門滿○悶份 風紅粉糞份 瘟文穩問		冰 餅柄 拼 平品聘病 民 敏 命						
t t' n				冬 短頓 吞 同桶痛洞 聲 龍暖○嫩		丁 頂訂 廳 停挺聽定						
ts ts' s				鐘 總棕 冲 存重寸仲 酸 曾○送								
tɕ tɕ' ŋ ɕ						斤 緊進 清 尋請秤靜 拎 靈領認 心 行醒信			軍 準俊 春 窮蠢○ ○ 兄 雄○訓順			
k k' ŋ x				根 耿更 恩 肯坎 衡 很○恨				恭 公滾棍 空 捆困共				
∅	兒爾	二		○○○○	陰人影印	任			榮永潤用		兒而	二

mã<sub>1</sub> 小孩說睡nã<sub>1</sub> 軟；無能，勝任不了sã<sub>1</sub> 推xã<sub>1</sub> 給，讓，被ã<sub>1</sub> 語氣詞，表示應答ã<sub>1</sub> ~人：我們ã<sub>1</sub> 語氣詞，表示詢問ã<sub>1</sub> 語氣詞，表示允諾tɕ'yã<sub>1</sub> 豬用嘴拱ŋyã<sub>1</sub> 扭傷關節ɕyã<sub>1</sub> 大吃大喝

表二 績溪方言單字音表之五

韻 調 聲	ēi	iēi	uēi	yēi	ō	iō
	陰陽上陰陽 平平聲去去 ↓ 1 1 1 1 ↓	陰陽上陰陽 平平聲去去 ↓ 1 1 1 1 ↓	陰陽上陰陽 平平聲去去 ↓ 1 1 1 1 ↓	陰陽上陰陽 平平聲去去 ↓ 1 1 1 1 ↓	陰陽上陰陽 平平聲去去 ↓ 1 1 1 1 ↓	陰陽上陰陽 平平聲去去 ↓ 1 1 1 1 ↓
p p' m f v	邊 扁 遍 偏 便 辦 騙 便 ○ 棉 勉 ○ 面 宏 ○ 橫 ○○				幫 綁 棒 旁 胖 榜 忙 網 望	
t t' n	顛 點 店 天 田 簞 搽 電 ○ 連 臉 ○ 練				當 擋 檔 湯 糖 ○ 燙 蕩 狼 朗 浪	
ts ts' s	尖 剪 箭 千 錢 淺 ○ 賤 先生 省 綫				莊 壯 倉 藏 ○ ○ 撞 雙 牀 爽	
tɕ tɕ' ŋ ɕ		煎 檢 見 牽 鉗 潛 欠 件 粘 染 念 掀 賢 顯 獻 現		專 捲 卷 川 全 犬 勸 轉 ○ 軟 鮮 玄 選 扇 善		張 掌 脹 槍 牆 搶 唱 舉 娘 兩 娘 讓 箱 裳 想 相 上
k k' ŋ x	耕 哽 坑 ○ ○ 硬 亨 行 杏		梗		鋼 講 杠 糠 狂 礦 ○ 方 房 紡 放 項	
∅		煙 鹽 演 厭 焰		冤 元 遠 怨 院	汪 王 枉 瓮 旺	秧 洋 養 映 樣

p'ēi₁ ~ 宜

p'ēi₁ 方 ~

mēi₁ 餓 ~ 了: 餓極了

mēi₁ 小、細、弱

fēi₁ 揚, 往上或往外撒

vēi₁ 摳

vēi₁ 不平衡

nēi₁ 舐, 舔

nēi₁ 小孩稱大便

ts'ēi₁ 頂, 支撐

sēi₁ 先 ~

k'ēi₁ 揍

ŋēi₁ 揍

ŋyēi₁ 癱軟

p'ō₁ 坎子

t'ō₁ 清洗

ts'ō₁ 擦, 疊

ts'ō₁ 擦

k'ō₁ 碰撞

表二 績溪方言單字音表之六

韻 調 聲	ɔ?	uɔ?	ɻ?	uɻ?	ia?	ya?	ie?	ye?	o?	yo?
	入聲	入聲	入聲	入聲	入聲	入聲	入聲	入聲	入聲	入聲
	↘	↘	↘	↘	↘	↘	↘	↘	↘	↘
p p' m f v	百拍麥發挖		不卜木福物		驚別滅		筆匹密		鉢薄摸	
t t' n	答塔捺		得毒六		跌鐵		的踢		泥托落	
ts ts' s	扎擦殺		竹出叔						斫戳索	
tɕ tɕ' ŋ ɕ					接杰熱雪	決缺 血	只吃力十	桔曲肉蓄		腳着略削
k k' ŋ x	格客壓嚇	刮闊	鴿克○合	穀哭					角確惡霍	
∅	阿				葉	月	一	育		藥

ŋɻ?↘ 漚

## 肆 績溪方言的特點

## ○語音特點

①古全濁聲母字今讀清音聲母，逢塞音塞擦音不論平仄絕大多數讀送氣清音，例如：婆 p'əi | 敗 p'əi | 徒 t'u | 代 t'a | 全 tə'yēi | 匠 tē'iō | 茶 ts'o | 趙 tē'ie | 助 ts'u | 喬 tē'ie | 共 k'uā |。少數字讀不送氣清音，例如：杜 tu | 隊 ta | 但 təi | 鄧 tā | 仗 tē'iō | 劇 tēy | 炸 tso |，這些字都是方言口語裏的非常用字，它們不送氣的讀法應該是受普通話影響所致，就是說，它們是被當作陰調類字從普通話中借入的。

②泥母和來母相混，逢洪音和[i ie ie?]韻母今讀[n]聲母，逢細音([i]韻母除外)今讀[ŋ]聲母，例如：腦 = 老 nɿ | 女 = 呂 nɿ | 劉 ni |。

③知、章組的開口合口三等字，除蟹攝、流攝、通攝及止攝開口外，多數今讀[tə tē' ə]聲母，例如：遮 tēiə | 豬 tēy | 書 əy | 趙 tē'ie | 燒 tēie | 針 tēiā | 張 tēiō | 春 tē'yā | 川 tē'yēi | 陳 tē'iā | 暢 tē'iō | 扇 tēyēi |。

④知莊章三組聲母在今洪音前與精組相混。例如：是 ts'ɿ | 紙 tsɿ | 曬 so | 抄 ts'ɿ | 手 si | 酸 sā | 菜 ts'a | 走 tsi | 村 ts'ā |。

⑤日母字今多數讀[ŋ]聲母，少數讀零聲母。部分有[ŋ]、零聲母兩讀的字，則[ŋ]聲母為白讀，零聲母為文讀。例如（“/”後為文讀，下同）：惹 ŋiə | 繞 ŋie | 染 ŋiēi | 熱 ŋia? | 軟 ŋyēi | 日 ŋie? | 讓 ŋiō | 如 y | 任 iā | 入 ie? | 戎 yā | 然 ŋiēi | iēi | 人 ŋiā | iā |。

⑥見曉組二等字逢今洪音讀[k k' ŋ x]聲母，逢今細音讀[tə tē' ŋ ə]聲母，例如：家 ko | tēiə | 講 kō | 敲 k'ɿ | 熬 ŋy | 鞋 xə | 交 kv | tēie | 巧 tē'ie | 嚴 ŋiēi | 眼 ŋə | 杏 xēi | tēiā | 降 kō | tēiō |。

⑦曉匣母今北京話讀合口呼的字多數讀[f]聲母，例如：虎 fu | 灰 fa | 歡 fə | 婚 fā | 徽 fi | 華 fə | 湖 fu | 回 fa | 淮環 fə | 緩 fə | 婚渾 fā | 宏 fēi | 紅 fā |。

⑧蟹攝開口三四等、止攝開口三等見曉組字，因韻母高化為[ɿ]，今讀[ts ts' n s]聲母。例如：鷄 tsɿ | 溪 ts'ɿ | 係關 ~ sɿ | 倪 nɿ | 宜 nɿ | 犧 sɿ | 祁 ts'ɿ | 嬉 sɿ | 基 tsɿ | 氣 ts'ɿ | 希 sɿ |。

⑨個別匣母字白讀為[k']聲母，例如：糊[k'u]動詞，用黏性物把紙、布等粘起來或粘在別的器物上；搗張紙 ~ 着、環[k'uə] ~ 刀：半月形的刀，割草砍柴用。

⑩不分尖團。例如：徐 = 渠 tē'y | 趨 = 區 tē'y | 焦 = 嬌 tēie | 浸 = 禁 tēiā | 全 = 拳 tē'yēi | 津 = 巾 tēiā | 牆 = 强 tē'iō | 清 = 輕 tē'iā |。

⑪蟹攝開口三四等和止攝開口字今讀[ɿ]韻。例如：閉 p<sub>1</sub> | 批 p'<sub>1</sub> | 迷 m<sub>1</sub> | 低 ts<sub>1</sub> | 體 ts'<sub>1</sub> | 妻 ts'<sub>1</sub> | 西 s<sub>1</sub> | 鷄 ts<sub>1</sub> | 溪 ts'<sub>1</sub> | 皮 p'<sub>1</sub> | 璃 n<sub>1</sub> | 幾 ts<sub>1</sub> | 地 ts'<sub>1</sub> | 喜 s<sub>1</sub> | 戲 s<sub>1</sub> | 椅 ɿ | 姨 ɿ | 意 ɿ | 易 ɿ。

⑫止攝開口日母字今白讀[n]韻，文讀[ẽ]韻。例如：兒 n<sub>1</sub> | ẽ<sub>1</sub> | 耳爾 n<sub>1</sub> | ẽ<sub>1</sub> | 二 n<sub>1</sub> | ẽ<sub>1</sub>，“耳朵”又讀[nɿɿk tẽɿ]。

⑬效攝一二等和三四等主要元音不同，逢[tɕ]組聲母讀[ie]韻，逢其他聲母多讀[ɿ]韻。例如：朝今~：今天 tɕieɿ | 潮 tɕ'ieɿ | 叫 tɕieɿ | 烏 ŋieɿ | 笑 ɕieɿ | 報 pɿ | 毛 mɿ | 刀 tɿ | 老 nɿ | 竈 tsɿ | 嫂 sɿ | 敵 k'ɿ。

⑭流攝一三等和蟹止攝合口三等字多數同韻。例如：廢 fi<sub>1</sub> | 歲 ɦ~ si<sub>1</sub> | 隨 si<sub>1</sub> | 匪 fi<sub>1</sub> | 揮 fi<sub>1</sub> | 偷 t'ɿ | 球 k'ɿ。

⑮流攝尤幽韻的曉、影組讀為[iə]韻，跟其他組（讀[i]韻）不同韻。例如：休 ɕieɿ | 優 ieɿ | 油郵 ieɿ | 友 ieɿ | 右幼 ieɿ | 幽 ieɿ | 又 ieɿ。

⑯咸山攝一二等、咸攝合口三等無鼻韻尾，讀為開尾韻。例如：男 nɔ<sub>1</sub> | 三 sɔ<sub>1</sub> | 杉 sɔ<sub>1</sub> | 咸 xɔ<sub>1</sub> | 岩 ŋɔ<sub>1</sub> | 凡 fɔ<sub>1</sub> | 犯 fɔ<sub>1</sub> | 壇 t'ɔ<sub>1</sub> | 看 k'ɔ<sub>1</sub> | 安 ŋɔ<sub>1</sub> | 山 sɔ<sub>1</sub> | 板 pɔ<sub>1</sub> | 奸 kɔ<sub>1</sub> | 管 kuɔ<sub>1</sub> | 關 kuɔ<sub>1</sub>。

⑰古鼻音尾韻除⑱所列外，今全部讀為鼻化韻。其中深、臻、曾、梗、通五攝舒聲大部分字同韻。例如：心 ɕiã<sub>1</sub> | 音 iã<sub>1</sub> | 很 xã<sub>1</sub> | 認 ŋiã<sub>1</sub> | 寸 ts'ã<sub>1</sub> | 軍 tɕyã<sub>1</sub> | 燈 tã<sub>1</sub> | 冰 piã<sub>1</sub> | 生 sã<sub>1</sub> | 城 tɕ'iã<sub>1</sub> | 洞 t'ã<sub>1</sub> | 送 sã<sub>1</sub> | 共 k'uã<sub>1</sub>。

⑱平、去聲按古聲母清濁各分陰陽。

⑲上聲不分陰陽，今上聲來自古清上、次濁上及古全濁上的一部分常用字。古全濁聲母上聲字很不穩定，大多數字今讀陽去，還有一部分字讀上聲，或陽去、上聲兩讀，少數字讀陰去，讀上聲的大多是白讀，讀陽去、陰去的是文讀。例如：比 p<sub>1</sub> | 老 nɿ | 坐 ts'ɵ<sub>1</sub> | 稻 t'ɿ | 柱 tɕ'y<sub>1</sub> | 待 t'a<sub>1</sub> | 造 ts'ɿ | 在 ts'a<sub>1</sub> ~ ts'a<sub>1</sub> | 婦 fu<sub>1</sub> ~ fu<sub>1</sub> | 仗 tɕiõ<sub>1</sub> | 負 fu<sub>1</sub>。

⑳人聲只有一類，古清聲母和濁聲母入聲字今都讀入聲。入聲字均收喉塞音韻尾[ʔ]，但[ʔ]尾在單字音裏不太明顯，在兩字組或多字組的第一字位置時比較顯著。

績溪方言文白異讀的主要規律如下。

㉑微母字白讀多為[m]聲母，文讀多為[v]或零聲母。例如：晚 mɔ<sub>1</sub> / vɔ<sub>1</sub> | 文 mã<sub>1</sub> / vã<sub>1</sub> | 蚊 mã<sub>1</sub> / vã<sub>1</sub> | 物 mɿʔ<sub>1</sub> / vɿʔ<sub>1</sub> | 妄 mõ<sub>1</sub>。

㉒日母部分字白讀為[ɲ]聲母，文讀為零聲母。例如：然 ŋiẽi<sub>1</sub> / iẽi<sub>1</sub> | 人 ŋiã<sub>1</sub> / iã<sub>1</sub> | 忍 ŋiã<sub>1</sub> / iã<sub>1</sub> | 壤 ŋiõ<sub>1</sub>。

㉓見曉組開口二等字白讀多為[k]組聲母拼音音，文讀為[tɕ]組聲母拼細音。例如：家 ko<sub>1</sub> / tɕio<sub>1</sub> | 假 ko<sub>1</sub> / tɕio<sub>1</sub> | 解 ko<sub>1</sub> / tɕio<sub>1</sub> | 交 kv<sub>1</sub> / tɕie<sub>1</sub> | 教 kv<sub>1</sub> / tɕie<sub>1</sub> | 孝 xv<sub>1</sub> / ɕie<sub>1</sub> | 確 k'o<sub>1</sub>ʔ<sub>1</sub> / tɕ'yo<sub>1</sub>ʔ<sub>1</sub> | 學 xo<sub>1</sub>ʔ<sub>1</sub> / ɕyo<sub>1</sub>ʔ<sub>1</sub>。



㉔ 匣母今北京話讀合口呼的字白讀爲[v]或零聲母，文讀爲[x]或[f]聲母。例如：胡 vu-1/fu-1 | 會 va-1/fa-1 | 壞 vɔ-1/fɔ-1 | 話 ɐ-1/fɔ-1 | 換 vɔ-1/fɔ-1 | 黃 ɔ-1/xɔ-1 | 還 vɔ-1/fɔ-1。

㉕ 假攝二三等部分字，今白讀爲[o]韻母，文讀爲[iɔ]韻母。例如：社 so-1/ɕiɔ-1 | 蛇 so-1/ɕiɔ-1 | 差 ts'o-1/tɕ'iɔ-1 | 車 ts'o-1/tɕ'iɔ-1。

㉖ 蟹攝和止攝合口三等部分字，今白讀爲[y]韻，文讀爲[i]韻。例如：歲 ɕy-1/si-1 | 髓 ɕy-1/si-1 | 脆 tɕ'y-1/ts'i-1 | 翠 tɕ'y-1/ts'i-1。

㉗ 咸山攝一等部分字白讀[ā]韻，文讀[ɔ]韻。例如：潭 t'ā-1/t'ɔ-1 | 端 t'ā-1/t'ɔ-1 | 卵 nā-1/nɔ-1 | 含 xā-1/xɔ-1 | 汗 xā-1/xɔ-1 | 算 sā-1/sɔ-1。

㉘ 梗攝開口二等少數字白讀爲[ēi]韻母，文讀爲[ā]韻母。例如：生 sēi-1/sā-1 | 牲 sēi-1/sā-1 | 省 sēi-1/sā-1 | 爭 tsēi-1/tsā-1 | 行走 xēi-1/ɕi-1。

㉙ 除上述規律外，尚有一些不成體系的文白異讀的例子。例如：大 t'ə-1/t'ɔ-1 | 我 ɔ-1/ŋə-1 | 默 mie-1/mv-1 | 特 t'ie-1/t'v-1 | 竈 tso-1/tsv-1 | 側 tɕie-1/tɕ'ia-1 等。

### ㊦ 詞彙語法特點

① 績溪方言因爲脫胎於原始吳語，歷史上又跟吳語有着密切的聯繫，所以有一大批跟吳語相同的基本詞。例如：

屋(房子)、房(房間)、檻闌(窗戶，“檻”爲主要詞根)、物事(東西)、人客(客人)、火通(烘籃)、笕竿(曬衣服用的竹竿)、糞箕(挑柴草土石用的簸箕)、塊頭(個兒)、豬頭三(不識好歹的人)、臍(圓形的指紋)、箕(簸箕形的指紋)、面嘴(“面”爲主要詞根)、面布(洗臉用的毛巾)、面盆(臉盆)、面水(洗臉水)、奶(乳房、乳汁)、脰(女陰)、屨(精液，引申義爲形容詞“軟弱無能”)、三十夜(除夕)、飲湯(米湯)、舷(邊緣)、田塍(田埂)、粿(面餅)、包蘿(玉米)、蘿稷(高粱)、堂前(客廳)、上圍頭(上座)、新婦(媳婦)、叔伯母(妯娌)、蚊蟲(蚊子)、老鴉(烏鴉)、撲刀(菜刀)、料作(料子，木料布料等)、生活(做～，吃～)、背裕(背心，坎肩兒)、排頭(吃～：挨罵)、袂裏(衣服裏子)、信殼(信封)、澆頭(拌麵用的葷素小菜)、勁道(勁兒)、花頭經(耍花樣)、日子腳(日子)、外甥(外孫，外甥)、索(粗繩子)、紙鷗(風箏)、反手(左手)、順手(右手)、自家(自己)、上晝(上午)、下晝(下午)、漂(浮萍)、黍(穿在牛鼻子裏套繩的環或橫木)、記(動量詞，下)、別樣(別的東西)、一歇(一會兒)。

嬉(玩、休息)、囤(放、藏)、佗(抱)、行(走)、洗面、鑿、傳袋、出龍/出蛟(山洪暴發)、尋(尋找)、吃(～飯、～水、～煙)、洗浴(洗澡)、搭界(有關係)、推扳(略差；稍遜)、歡喜(喜歡)、討(娶)、着(穿)、揩(擦)、幫襯(照應，幫忙)、趺(物體突然躍起)、伏(孵)、擔(拿)、躡(闖)、搨(抹，塗)、罵山門(罵街，大罵)、盪(涮洗使淨)、刷(刀割)、恰(～伙)、做人家(節儉)、赤骨壓(赤膊)、揎(掌人頰)、弄聳(作弄)、軋鬧忙(湊熱鬧)、難爲(浪費)、陞(斜靠)、晒(躺，睡)、歇(休息)、揀(選擇)、晏歇(待一會兒)、戳(捅)、曉得(知道)、碰着(遇見)、燂(水煮)、忖(想，思考)。